

EJERCICIOS DE APOYO TEMA 12: LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

1. Identifica las lenguas y dialectos (históricos y del español) de la Península Ibérica en un mapa de España.

2. Anota las características del bable a partir del siguiente texto que aparece en la etiqueta de un bote de mermelada de arándanos:

“Les mermelades L´Ayerán faense con frutes y sucre, cociéndoles con munchu tientu. Asina quedáanos un dulce que ye de la mejor calida.”

3. Indica algunos de los rasgos propios del español de Galicia a partir del siguiente texto de la escritora gallega Emilia Pardo Bazán:

*“Gonzaliño, instintivamente, hizo la señal de la cruz.
-¿No se ahogó también un marinero?
-Sí, por cierto... Un rapaz, que tenía de alcume Anaco, porque no abultaba más que un estroño. Ese ahogose.
-Porque vio la Serpe –intervino Vieira, que con el buen vino de las bodegas del palacio traía muy suelta la lengua-. ¡Los que vieron la Serpe ese día afogáronse todos!
-¿Es verdad eso, Salnés? –interrogó Gonzaliño, cuya respiración parecía suspendida y cuyos ojos centelleaban.
- Señor, verdade no lo puede sere. No hay semejante Serpe, perdonando su mercé, y dice fray Berte que es pecado mortal dar crédito a esas invenciones. El hombre, a las veces, piensa que ve lo que no ve. Yo llevo ya cuarenta y cinco años navegando por estas mares y nunca la Serpe vi. Hay marineros que claman que la ven, y otros juran que quien la ve muere. ¿Qué se ha de hacere, señorío? [...]”*

4. Identifica qué proceso han seguido las siguientes palabras latinas hasta llegar al castellano actual: farina > harina; mulierem > mujer; lacte > leche; porta > puerta; flamma > llama.

5. Ten en cuenta que hay palabras emparentadas que tienen dos procedencias distintas: del germánico *werra* procede "guerra" y del latín *bellum* "guerra", procede *bélico*, que significa relativo a la guerra. Forma palabras derivadas de ambas etimologías.

6. Pasa a castellano moderno el siguiente texto:

I la historia de los Sefardis es klara. Fuimos dezreaygardos de Espanya porke eramos Djudios, ma mos yamamos Sefaradim porke vinimos de Espanya i gwadrimos bivas muestra lingwa i cultura espanyola durante munchos siglos. I ninguno no mos debe rovarlo!

Sefaradis salimos d'Espanya, ma esto no kere decir ke solamente somos Djudios, ma tambien ke somos el luzero de una tradisyon espanyola a la kuala mos apegimos durante los ultimos 500 anyos.

7. ¿Qué rasgos hacen pensar en el siguiente texto como muestra de lenguaje científico?

El término que en todos los casos emplean los lingüistas para indicar la relación sintáctica que se mantiene entre (1) y (3) es “ergativo”: el sujeto de un verbo intransitivo “se convierte” en objeto de un verbo transitivo correspondiente y se introduce un nuevo sujeto ergativo como “agente” (o “causa”) de la acción referida. Esto significa que una oración transitiva como (3) puede derivarse sintácticamente de una oración intransitiva como (1) por medio de una transformación ergativa o causativa. (El término “ergativo” se acuñó a partir del verbo griego que significa “causar”, “efectuar”, “crear”).

8. Un lingüista, cuya competencia comunicativa se presume amplia, variará de registro en situaciones distintas: utilizará uno para dar una conferencia sobre "La supuesta crisis de la lengua"; otro diferente para escribir un artículo especializado sobre ese mismo tema y un tercero mientras toma un café con sus compañeros y charla sobre ello. Determina el canal, el grado de relación con los interlocutores y el dominio, tema e intención comunicativa, en cada una de las situaciones de comunicación en las que se encuentra nuestro lingüista.

EJERCICIOS DE APOYO TEMA 12: LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA SOLUCIONARIO

1. Identifica las lenguas y dialectos (históricos y del español) de la Península Ibérica en un mapa de España.

A) Mapa de las lenguas de la Península



B) Mapa de los dialectos del español



2. Anota las características del bable a partir del siguiente texto que aparece en la etiqueta de un bote de mermelada de arándanos:

“Les mermelades L´Ayerán faense con frutes y sucre, cociéndoles con munchu tientu. Asina quédanos un dulce que ye de la mejor calida.”

- Apócope de consonantes finales: *mermelada, mérmela*.
- Aparición de formas diptongadas del verbo *ser*: *ye*.
- Tendencia al cierre de las vocales finales.
- Uso del apócope entre las vocales: *L´A*.
- Conservación de la *f*- inicial y uso del pronombre enclítico.

3. Indica algunos de los rasgos propios del español de Galicia a partir del siguiente texto de la escritora gallega Emilia Pardo Bazán:

*“Gonzaliño, instintivamente, hizo la señal de la cruz.
-¿No se ahogó también un marinero?
-Sí, por cierto... Un rapaz, que tenía de alcume Anaco, porque no abultaba más que un estroño. Ese ahogose.
-Porque vio la Serpe –intervino Vieira, que con el buen vino de las bodegas del palacio traía muy suelta la lengua-. ¡Los que vieron la Serpe ese día afogáronse todos!
-¿Es verdad eso, Salnés? –interrogó Gonzaliño, cuya respiración parecía suspendida y cuyos ojos centelleaban.
- Señor, verdade no lo puede sere. No hay semejante Serpe, perdonando su mercé, y dice fray Berte que es pecado mortal dar crédito a esas invenciones. El hombre, a las veces, piensa que ve lo que no ve. Yo llevo ya cuarenta y cinco años navegando por estas mares y nunca la Serpe vi. Hay marineros que claman que la ven, y otros juran que quien la ve muere. ¿Qué se ha de hacere, señoriño? [...]”*

El presente texto, perteneciente a la novela breve *La serpe*, presenta algunos de los rasgos propios del español de Galicia. La mayoría de las particularidades de este sistema lingüístico se relacionan con la influencia de las estructuras y léxico propios del gallego. En el texto hallamos:

- Léxico propio del gallego: *estroño, alcume, rapaz, afogar, serpe, verdade...*
- Posposición del pronombre: *afogárense, ahogose*
- Uso de la –e paragógica: *sere, hacere*
- Locuciones copiadas del gallego: *a las veces*
- Diminutivo en –iño: *Gonzaliño, señoriño*

4. Identifica qué proceso han seguido las siguientes palabras latinas hasta llegar al castellano actual: farina > harina; mulierem > mujer; lacte > leche; porta > puerta; flamma > llama.

farina > harina (pérdida de *f* inicial)
mulieren > mujer (-li- evoluciona en *j*)
lacte > leche (-ct- pasa a –ch-)
porta > puerta (diptonga la *o* breve)
flamma > llama (el grupo *fl*- inicial pasa a *ll*-)

5. Ten en cuenta que hay palabras emparentadas que tienen dos procedencias distintas: del germánico *werra* procede "guerra" y del latín *bellum* "guerra", procede *bélico*, que significa relativo a la guerra. Forma palabras derivadas de ambas etimologías.

<p>Werra "guerra"</p> <p>guerra guerrilla guerrillero guerrear aguerrido</p>	<p>Bellum "guerra"</p> <p>bélico belicoso beligerante beligerancia</p>
---	---

6. Pasa a castellano moderno el siguiente texto:

I la historia de los Sefardis es klara. Fuimos dezreaygardos de Espanya porke eramos Djudios, ma mos yamamos Sefaradim porke vinimos de Espanya i gwadrimos bivas muestra lingwa i cultura espanyola durante munchos siglos. I ninguno no mos debe rovarlo!

Sefaradis salimos d'Espanya, ma esto no kere decir ke solamente somos Djudios, ma tambien ke somos el luzero de una tradisyon espanyola a la kuala mos apegimos durante los ultimos 500 anyos.

(Texto de la página web de Erensia Sefardí)

Y la historia de los sefardíes es clara. Fuimos expulsados de España porque éramos judíos, pero nos llamamos sefardíes porque venimos de España y guardamos vivas nuestra lengua y cultura españolas durante muchos siglos. ¡Y nadie debe robárnoslas!

Los sefardíes salimos de España, pero esto no quiere decir que solamente somos judíos, sino también que somos el lucero de una tradición española a la que nos hemos apegado durante los últimos 500 años.

7. ¿Qué rasgos hacen pensar en el siguiente texto como muestra de lenguaje científico?

El término que en todos los casos emplean los lingüistas para indicar la relación sintáctica que se mantiene entre (1) y (3) es "ergativo": el sujeto de un verbo intransitivo "se convierte" en objeto de un verbo transitivo correspondiente y se introduce un nuevo sujeto ergativo como "agente" (o "causa") de la acción referida. Esto significa que una oración transitiva como (3) puede derivarse sintácticamente de una oración intransitiva como (1) por medio de una transformación ergativa o causativa. (El término "ergativo" se acuñó a partir del verbo griego que significa "causar", "efectuar", "crear").

Se trata de un texto del lingüista John Lyons que persigue la aclaración de un concepto muy preciso de teoría gramatical. Es, pues, un texto en el que se busca, sobre todo, precisión y claridad, aunque este último valor sólo es apreciable para alguien familiarizado con la materia. A esa pretensión responden sobre todo el uso de tecnicismos: *sujeto, intransitivo, oración, causativo...*, alguno de los cuales están formados a partir de cultismos léxicos (*ergativo*), o que no se rehúya la repetición de palabras y se prefiera la sinonimia, como quizás sí sería más habitual en un texto periodístico o narrativo. Además, observamos también el afán de insistir en las ideas para que no haya posibles interpretaciones erróneas: “*esto significa que...*”, o la voluntad de deshacer posibles ambigüedades a través del uso de las comillas: “*se convierte*”.

8. Un lingüista, cuya competencia comunicativa se presume amplia, variará de registro en situaciones distintas: utilizará uno para dar una conferencia sobre "La supuesta crisis de la lengua"; otro diferente para escribir un artículo especializado sobre ese mismo tema y un tercero mientras toma un café con sus compañeros y charla sobre ello. Determina el canal, el grado de relación con los interlocutores y el dominio, tema e intención comunicativa, en cada una de las situaciones de comunicación en las que se encuentra nuestro lingüista.

SITUACIÓN	CANAL	RELACIÓN CON LOS INTERLOCUTORES	DOMINIO		
Conferencia	Oral	Formal	Cerrado	Tema	La supuesta...
				Intención	Transmitir conocimiento
Artículo especializado	Escrito	Formal	Cerrado	Tema	La supuesta...
				Intención	Transmitir conocimiento
Charla	Oral	Informal	Abierto	Tema	El mismo, pero no exclusivamente
				Intención	Relacionarse con los demás